



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	จีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จีนผ่านกฎหมายอีคอมเมิร์ซ		

เมื่อวันที่ ๓๑ สิงหาคม ๒๕๖๑ คณะกรรมาธิการสามัญประจำสภาประชาชนแห่งชาติจีน (National People's Congress – NPC) ได้ผ่านร่างกฎหมายว่าด้วยการพาณิชย์กรรมอิเล็กทรอนิกส์หรืออีคอมเมิร์ซ โดยกฎหมายฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๑ มกราคม ๒๕๖๒ เป็นต้นไป

ตามกฎหมายฉบับนี้ คำว่า “การพาณิชย์กรรมอิเล็กทรอนิกส์ (อีคอมเมิร์ซ)” หมายรวมถึง กิจกรรมทางธุรกิจทุกประเภทที่เกี่ยวข้องกับการจำหน่ายสินค้าหรือการให้บริการผ่านเครือข่ายข้อมูลข่าวสาร อาทิ ช่องทางอินเทอร์เน็ต ยกเว้นผลิตภัณฑ์และบริการทางการเงินหรือการให้บริการข่าวสาร รายการวิทยุหรือโทรทัศน์ เอกสารเผยแพร่ หรือ สินค้าเชิงวัฒนธรรม (มาตรา ๒)

กฎหมายฉบับนี้ยังได้นิยามประเภทของ “ผู้ให้บริการอีคอมเมิร์ซ” ทั้งสามประเภท ดังนี้

๑) ผู้ให้บริการแพลตฟอร์ม ทั้งที่เป็นและไม่ใช่บุคคลซึ่งให้บริการด้านพื้นที่การดำเนินธุรกิจเสมือนจริง (virtual places of business) การจับคู่ธุรกรรมต่างๆ (transaction matching) การเผยแพร่ข้อมูลข่าวสาร รวมถึงบริการอื่นๆ แก่บุคคลที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมอีคอมเมิร์ซหนึ่งๆ ทั้งนี้ เพื่อให้บุคคลเหล่านั้นสามารถดำเนินธุรกรรมของตนได้โดยอิสระ

๒) ผู้ประกอบการบนแพลตฟอร์มต่างๆ ที่เป็นผู้ประกอบการอีคอมเมิร์ซซึ่งจำหน่ายสินค้าหรือให้บริการแก่ลูกค้าผ่านช่องทางอีคอมเมิร์ซ

๓) ผู้ประกอบการอีคอมเมิร์ซอื่นๆ ที่เป็นผู้จำหน่ายสินค้าหรือให้บริการผ่านเว็บไซต์ของตนหรือช่องทางอื่นๆ นอกเหนือจากช่องทางแพลตฟอร์มข้างต้น (มาตรา ๙)

จุดเด่นของกฎหมายอีคอมเมิร์ซใหม่ฉบับนี้

๑. การจัดเก็บภาษีและการจดทะเบียนธุรกิจ

กฎหมายฉบับนี้กำหนดให้ผู้ให้บริการอีคอมเมิร์ซจะต้องดำเนินการจดทะเบียนการค้า โดยมีข้อยกเว้นบางประการ อาทิ ยกเว้นให้แก่บุคคลธรรมดาผู้ซึ่งจำหน่ายสินค้าการเกษตรหรืองานหัตถกรรม หรือผู้ซึ่งดำเนินธุรกิจขนาดเล็กและเป็นครั้งคราว (มาตรา ๑๐)

กฎหมายยังได้กำหนดให้ผู้ให้บริการอีคอมเมิร์ซมีหน้าที่ในการเสียภาษี แต่จะได้รับสิทธิประโยชน์ทางภาษีบางประการ (มาตรา ๑๑)

๒. การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

ในกรณีที่มีการจัดเก็บและใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ใช้บริการ ผู้ให้บริการอีคอมเมิร์ซจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบปัจจุบันว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของจีน (มาตรา ๒๓) และกำหนดให้ผู้ประกอบการอีคอมเมิร์ซจะต้องระบุข้อมูลอย่างชัดเจนแก่ผู้ใช้ถึงกระบวนการร้องขอ แก้ไข หรือลบข้อมูลของ

ผู้ใช้เอง รวมถึงวิธีการยกเลิกบัญชีผู้ใช้ด้วย โดยเมื่อผู้ให้บริการอีคอมเมิร์ซได้รับคำขอเพื่อร้องขอ แก้ไข หรือลบข้อมูล ผู้ให้บริการจะต้องตอบกลับภายในเวลาอันสมควรภายหลังจากการระบุตัวตนของผู้ร้องขอเรียบร้อยแล้ว เมื่อผู้ใช้ยกเลิกบัญชีผู้ใช้ของตน ผู้ให้บริการอีคอมเมิร์ซจะต้องทำการลบข้อมูลของผู้ใช้โดยทันที หากกฎหมายหรือกฎระเบียบ หรือข้อตกลงระหว่างผู้ให้บริการและผู้ใช้บริการมิได้กำหนดเป็นอย่างอื่น (มาตรา ๒๔)

๓. ความรับผิดชอบของผู้ให้บริการแพลตฟอร์มอีคอมเมิร์ซ

กฎหมายฉบับนี้กำหนดความรับผิดชอบของผู้ให้บริการแพลตฟอร์มในส่วนที่เกี่ยวข้องกับสินค้าและบริการต่างๆ ที่ปรากฏอยู่บนแพลตฟอร์ม หากผู้ให้บริการแพลตฟอร์มทราบหรือมีเหตุควรทราบว่าสินค้าหรือบริการใดบนแพลตฟอร์มของตน ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดว่าด้วยการคุ้มครองความปลอดภัยส่วนบุคคลหรือทรัพย์สิน หรือผู้ประกอบการบนแพลตฟอร์มได้กระทำการอันละเมิดสิทธิและประโยชน์โดยชอบของผู้บริโภค แต่ไม่ได้ดำเนินการตามที่จำเป็นแต่อย่างใด ให้ถือว่าผู้ให้บริการแพลตฟอร์มมีความรับผิดชอบร่วมกับผู้ประกอบการบนแพลตฟอร์มที่เป็นผู้ละเมิดด้วย (มาตรา ๓๘ วรรคหนึ่ง) หากสินค้าหรือบริการดังกล่าวซึ่งอาจมีผลกระทบต่อชีวิตและร่างกายของผู้บริโภค และผู้ให้บริการแพลตฟอร์มมิได้ตรวจสอบคุณสมบัติของผู้ประกอบการบนแพลตฟอร์มนั้น หรือจดเว้นหน้าที่ในการคุ้มครองความปลอดภัยของผู้บริโภค ให้ผู้ให้บริการแพลตฟอร์มดังกล่าวจะมีความรับผิดชอบตามที่กฎหมายบัญญัติ (มาตรา ๓๘ วรรคสอง)

สำนักงานการค้าของรัฐมีอำนาจในการสั่งให้ผู้ให้บริการแพลตฟอร์มที่ปฏิบัติไม่ถูกต้อง แก้ไขการกระทำของตนภายในระยะเวลาที่กำหนดได้ หากฝ่าฝืนคำสั่ง ผู้ให้บริการจะต้องโทษปรับตั้งแต่ ๕๐,๐๐๐ หยวน (ประมาณ ๗,๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ) ถึง ๒ ล้านบาท (ประมาณ ๒๕๐,๐๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ) (มาตรา ๘๓)

๔. การคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา

กฎหมายอีคอมเมิร์ซฉบับนี้ กำหนดไว้ว่า หากเจ้าของสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใด (IP rights holder) เชื่อว่าผู้ประกอบการบนแพลตฟอร์มได้ละเมิดสิทธิของตน เจ้าของสิทธิมีสิทธิในการแจ้งและร้องขอให้ผู้ให้บริการแพลตฟอร์มดำเนินการในเบื้องต้นเท่าที่จำเป็น เช่น การลบหรือคัดกรองข้อมูลเกี่ยวกับการละเมิดสิทธินั้น การยกเลิกการเชื่อมโยงไปยังหน้าเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้อง หรือแม้แต่การยกเลิกธุรกรรมหรือบริการนั้นๆ หากผู้ให้บริการแพลตฟอร์มไม่ดำเนินการในเบื้องต้นเท่าที่จำเป็นดังกล่าวโดยทันทีหลังจากที่ได้รับคำร้องแล้ว ผู้ให้บริการจะต้องมีความรับผิดชอบร่วมกับผู้ประกอบการในความเสียหายส่วนที่เพิ่มขึ้นด้วย (มาตรา ๔๒)

เมื่อใดก็ตามที่ผู้ให้บริการแพลตฟอร์มรู้หรือมีเหตุควรรู้ว่า ผู้ประกอบการบนแพลตฟอร์มได้กระทำการละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น แต่ไม่ดำเนินการในเบื้องต้นเท่าที่จำเป็น ผู้ให้บริการแพลตฟอร์มจะต้องรับผิดชอบในความเสียหายที่เกิดขึ้นทั้งหมด (มาตรา ๔๕)

ผู้ให้บริการแพลตฟอร์มใดที่มีได้ปฏิบัติตามหน้าที่ที่กำหนดไว้ข้างต้น และได้ดำเนินการแก้ไขตามคำสั่งของหน่วยงานของรัฐด้านทรัพย์สินทางปัญญาภายในระยะเวลาที่กำหนด จะต้องโทษปรับตั้งแต่ ๕๐,๐๐๐ หยวน (ประมาณ ๗,๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ) ถึง ๒ ล้านบาท (ประมาณ ๒๕๐,๐๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ) (มาตรา ๘๔)

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/china-e-commerce-law-passed/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะฤทธิ์	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ